

## Žalm 51 – Miserere – Štruktúrovaný text

SSV	v	Pracovný preklad
Zbormajstroví. Dávidov žalm. Zložil ho po hriechu s Betsabe, keď k nemu prišiel prorok Nátan.	1 2a 2b	Zbormajstroví. Dávidov žalm. Keď k nemu prišiel prorok Nátan, po tom, čo on vošiel k Betsabe.
Zmiluj sa, Bože, nado mnou pre svoje milosrdenstvo a pre svoje veľké zľutovanie znič moju nepravosť. úplne zmy zo mňa moju vinu a očisť ma od hriechu.	3a 3b 4a 4b	Zmiluj sa nado mnou, Bože, podľa <b>tvojej vernosti</b> Ex 34,6 dľa veľkosti <b>tvojho milosrdenstva</b> <b>vymaž</b> moje <b>priestupky</b> . Úplne <b>zmy</b> zo mňa moju vinu Iz43,25; 44,22; Ez36,25 a <b>očisť</b> ma od hriechu.
Vedomý som si svojej nepravosti a svoj hriech mám stále pred sebou. Proti tebe, proti tebe samému som sa prehrešil a urobil som, čo je v твоjich očiach zlé, aby si sa ukázal spravodlivý vo svojom výroku a nestranný vo svojom súde. Naozaj som sa v nepravosti narodil a hriešneho ma počala moja mať. Ty naozaj máš záľubu v srdci úprimnom a v samote mi múdrosť zjavuješ.	5a 5b 6a 6b 6c 6d 7a 7b 8a 8b	Lebo svoje priestupky ja <b>poznávam</b> 50,14.23 a môj <b>hriech</b> je stále pred oči tvojimi. Proti tebe, proti tebe samému som sa <b>prehrešil</b> 2Sam12,13 a čo je v твоjich očiach zlé, (to) som urobil, <b>aby si sa ukázal SPRAVODLIVÝ</b> , keď hovoríš, nestranný, keď súdiš. Hľa/ v skutku, <b>vo vine</b> som sa narodil Gn3;6,5;Ex32 a <b>v hriechu</b> ma počala moja mať. Hľa/ v skutku, pravdu <b>si si obľúbil, vo vnútri</b> a v <b>uzavretosti</b> mi zjavuješ múdrosť.
Pokrop ma yzopom a zasa budem čistý; umy ma a budem belší ako sneh. Daj, aby som počul radosť a veselosť, a zaplesajú kosti, ktoré si rozdrvil. Odvráť svoju tvár od mojich hriechov a zotri všetky moje viny.	9a 9b 10a 10b 11a 11b	<b>Zbavíš ma hriechu</b> yzopom a budem čistý <b>umyješ</b> ma a budem belší ako sneh. <b>Dáš mi počuť</b> radosť a veselosť, zaplesajú kosti, ktoré si rozdrvil. Dn3,26-31 <b>Skry</b> svoju tvár <b>spreď</b> mojich <b>hriechov</b> a všetky moje viny <b>vymaž</b> . Ez 37
Bože, stvor vo mne srdce čisté a v mojom vnútri obnov ducha pevného. Neodvrhuj ma spreď svojej tváre a neodnímaj mi svojho ducha svätého. Navráť mi radosť z tvojej spásy a posilni ma duchom veľkej ochoty.	12a 12b 13a 13b 14a 14b	Srdce čisté <b>stvor</b> vo mne Bože a ducha pevného <b>obnov</b> v mojom vnútri. <b>Neodožeň</b> ma spreď svojej tváre 71,9; 50,17 a tvojego ducha svätého <b>neber</b> spedo mňa. <b>Navráť</b> mi radosť z tvojej spásy a duchom veľkej ochoty ma <b>podporíš</b> .
Poučím blúdiacich o твоjich cestách a hriešnici sa k tebe obrátia. Bože, Boh mojej spásy, zbav ma škvrny kviporečtía a môj jazyk zajasá nad tvojou spravodlivosťou.	15a 15b 16a 16b 16c	<b>Naučím vinníkov твоjim cestám</b> a <b>hriešnici</b> sa k tebe navrátia. X 50,18 <b>Oslobod'</b> ma od krvi (preliatia), Bože, <b>BOH MOJEJ SPÁSY</b> , zajasá môj jazyk <b>(nad) TVOJOU SPRAVODLIVOSŤOU</b> .
Pane, otvor moje pery a moje ústa budú ohlasovať tvoju slávu. Veď ty nemáš záľubu v obete, --- ani žertvu neprijmeš odo mňa. Obetou Bohu milou je duch skrúšený; Bože, ty nepohrdaš srdcom skrúšeným a poníženým.	17a 17b 18a 18b 18c 19a 19b 19c	Môj Pane, moje pery <b>otváraj</b> a moje ústa budú ohlasovať tvoju slávu. Veď ty nemáš záľubu v obete, <b>a dal by som</b> (ti ju), (ani) žertva (όλοκαυτώματα) <b>sa ti nepáči</b> . <b>Obety Boha</b> (sú) <b>duch zlomený</b> , srdce <b>zlomené</b> a <b>rozdrvené</b> : (takými) ty Bože <b>nepohrdneš</b>
Buď dobrotivý, Pane, a milosrdný voči Sionu, vybuduj múry Jeruzalema. Potom prijmeš náležité obety, obetné dary a žertvy; potom položia na tvoj oltár obetné zvieratá.	20a 20b 21a 21b 21c	<b>Buď dobrotivý, v tvojej záľube</b> , voči Sionu, (nakoľko) <b>vybuduješ</b> múry Jeruzalema. Až potom <b>sa ti zalúbia</b> obety <b>spravodlivosti</b> , žertvy (όλοκαυτώματα) a celostné obety <b>až potom obetujú</b> na tvojom oltári <b>býkov</b> .